



## TERVETULOA SUOMEEN -OPPAAT JA -ESITTEET: JAKELU- JA TILAUSOHJE PÄIVITETTY 20.5.2022

### LAKISÄÄTEISET JAKELIJAT

Lakisääteiset tahot – **Maahanmuuttovirasto, Digi- ja väestötietovirasto ja Suomen lähetystöt** ulkomailla – voivat tilata opasta painettuna neljällä kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja venäjäksi. Lisäksi nämä tahot voivat tilata yhteensä 15 kielellä esitettä, joka ohjaa lukemaan varsinaista opasta työ- ja elinkeinoministeriön (TEM) verkkosivuilta. Verkkosivuilla opas on julkaistu 12 kielellä, esitteet 15 kielellä.

Edustustot, Digi- ja väestötietovirasto (maistraatit) ja Maahanmuuttovirasto tilaavat oppaat ja esitteet sähköpostitse suoraan Granosta. Materiaaleja tilataan tämän ohjeen toisella sivulla olevilla tuotenumeroilla. Muista aina mainita tuotenumero tilatessasi. Näin varmistat oikean tuotteen nopean toimituksen.

Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei siis PL). Lähetystöihin esitteet toimitetaan kuriiripostilla.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset niin sanotuille lakisääteisille jakelutahoille eli edustustoille, Digi- ja väestötietovirastolle ja Maahanmuuttovirastolle materiaalit ovat maksuttomia.

Katso oppaan tilaus- ja jakeluohje sekä tutustu lisätietoon oppaasta tämän tiedotteen sivuilla 2–4.

### MUUT KUIN LAKISÄÄTEISET TOIMIJAT

Oppaan ja esitteen painoksia voivat tilata erikseen sopien myös työ- ja elinkeinoministeriön alaisen hallinnon toimijat. Näille tahoille koko painos on maksullinen ja siitä sovitaan tapauskohtaisesti erikseen kotoutumisen osaamiskeskuksen kanssa ennen tilauksen tekemistä. Työ- ja elinkeinoministeriö ei vastaa tilauksen tekemisestä, eikä korvaa painosten hintoja tai postituskustannuksia, mikäli tilaaja on joku muu kuin edellä mainittu lakisääteinen taho. Koko painoksen tilauksia eivät voi tehdä muut kuin TEM:n alaisen hallinnon toimijat. Jos olet kiinnostunut tekemään tilauksen, ota yhteys kotoutumisen osaamiskeskukseen: kotoutumisenosaamiskeskus@gov.fi.

**Muut toimijat**, kuten muut viranomaiset, kunnat sekä maahanmuutto- ja kotoutumistyötä tekevät toimijat, **voivat tilata maksutta asiakkailleen jaettaviksi postikortin kokoisia mainoksia**, jotka ohjaavat lukemaan opasta sähköisesti osoitteessa [www.tem.fi/tervetuloa-suomeen](http://www.tem.fi/tervetuloa-suomeen). **Katso erillinen tilausohje.**

## TILAUSOHJE LAKISÄÄTEISILLE TOIMIJOILLE

Tilaa sähköpostitse osoitteesta: [tervetuloasuomeen.tilaus@grano.fi](mailto:tervetuloasuomeen.tilaus@grano.fi)

- Mainitse tuotenumero
- Liitä tilauksen yhteyteen katuosoite (ei PL)
- Lähetystöihin toimitus kuriiripostilla

### Tuotenumero

TEM4000  
 TEM4000ru  
 TEM4000e  
 TEM4000ve  
 TEM5000su  
 TEM5000ru  
 TEM5000en  
 TEM5000ve  
 TEM5000vi  
 TEM5000ra  
 TEM5000es  
 TEM5000ar  
 TEM5000so  
 TEM5000pe  
 TEM5000ki  
 TEM5000th  
 TEM5000un  
 TEM5000vm

### Nimi

Tervetuloa Suomeen, opas, suomi  
 Tervetuloa Suomeen, opas, ruotsi  
 Tervetuloa Suomeen, opas, englanti  
 Tervetuloa Suomeen, opas, venäjä  
 Tervetuloa Suomeen, esite, suomi  
 Tervetuloa Suomeen, esite, ruotsi  
 Tervetuloa Suomeen, esite, englanti  
 Tervetuloa Suomeen, esite, venäjä  
 Tervetuloa Suomeen, esite, viro  
 Tervetuloa Suomeen, esite, ranska  
 Tervetuloa Suomeen, esite, espanja  
 Tervetuloa Suomeen, esite, arabia  
 Tervetuloa Suomeen, esite, somali  
 Tervetuloa Suomeen, esite, persia/farsi  
 Tervetuloa Suomeen, esite, kiina  
 Tervetuloa Suomeen, esite, thai  
 Tervetuloa Suomeen, esite, ukraina  
 Tervetuloa Suomeen, esite, vietnam

Lisätiedot ja palautteet: [kotoutumisenosaamiskeskus@gov.fi](mailto:kotoutumisenosaamiskeskus@gov.fi)

## JAKELU: PAINETTU OPAS JA ESITE

Viranomaisen antaa asiakkaalle *henkilökohtaisesti* oppaan tai esitteen **oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.**



suomi  
ruotsi  
englanti  
venäjä

### Opas

Viranomaisen antaa henkilökohtaisesti asiakkaalle oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä.



viro  
ranska  
espanja  
arabia  
somali  
persia/farsi  
kiina  
thai  
turkki  
ukraina  
vietnam

suomi  
ruotsi  
englanti  
venäjä

### Esite

1. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, viranomaisen antaa hänelle esitteen.

Esite ohjaa lukemaan varsinaista opasta kyseisellä kielellä sähköisenä sivulta [www.tem.fi/tervetuloa-suomeen](http://www.tem.fi/tervetuloa-suomeen)

2. Esitettä on myös saatavilla painetun oppaan kielillä (suomi, ruotsi, englanti ja venäjä). Erityisesti lähetystöt voivat tilata myös näitä asiakkaille jaettaviksi.

## Tervetuloa Suomeen -opas: taustaa ja lisätietoja oppaan jakelusta

Laki kotoutumisen edistämisestä (30.12.2010/1386 7§) edellyttää, että viranomaiset jakavat kaikille Suomeen muuttaville henkilöille tietoa suomalaisesta yhteiskunnasta. *Tervetuloa Suomeen* -opas on lain tarkoittama tietopaketti.

Oppaasta on 12 kieliversiota. Kaikki kieliversiot ovat luettavissa ja tulostettavissa sähköisinä osoitteessa [www.tem.fi/tervetuloa-suomeen](http://www.tem.fi/tervetuloa-suomeen). Painettuna opas on tilattavissa neljällä kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi ja venäjäksi. Lisäksi 15 kielellä painettuna on tilattavissa esite, joka ohjaa lukemaan varsinaista opasta TEM:n verkkosivuilta [www.tem.fi/tervetuloa-suomeen](http://www.tem.fi/tervetuloa-suomeen).

Oppaan ja esitteen jakamisesta ovat vastuussa niin sanotut lakisääteiset tahot eli **Suomen edustustot ulkomailla, Maahanmuuttovirasto ja Digi- ja väestötietovirasto**. Viranomaisen tulee antaa painettu opas asiakkaalle henkilökohtaisesti muiden dokumenttien kanssa oleskeluluvan tiedoksiannon, oleskeluoikeuden rekisteröinnin, oleskelukortin myöntämisen tai kotikunta- ja väestörekisteröinnin yhteydessä. Kun opas on asiakkaan kielellä vain sähköisenä, hänelle annetaan esite. Jos asiakkaan kieliä ei ole valikoimassa, annetaan hänelle esite suomeksi ja englanniksi.

Työ- ja elinkeinoministeriö maksaa kustannukset eli materiaalit ovat maksuttomia edustustoille, Digi- ja väestötietovirastolle ja Maahanmuuttovirastolle. Virastojen tulee ottaa kaikkia kieliä valikoimiin. Huomaathan, että tilausmäärät suhteutetaan kuitenkin lupamääriin. Ethän tilaa oppaita ja esitteitä vain varastoitavaksi.

Tervetuloa Suomeen -oppaan jakelusta ja päivittämisestä vastaa työ- ja elinkeinoministeriön kotoutumisen osaamiskeskus.

Oppaan sisältö on päivitetty vuonna 2021–2022. Oppaan sisältö kieliversioineen on poimittu InfoFinland.fi-verkkopalvelusta. Esitteen päivitys on tehty syksyllä 2021. Painettuina sekä opas että esite ovat tilattavissa keväällä 2022.

**Lisätiedot ja palautteet:** [kotoutumisenosaamiskeskus@gov.fi](mailto:kotoutumisenosaamiskeskus@gov.fi)

JAKELU  
TIEDOKSI

Maahanmuuttovirasto, Digi- ja väestötietovirasto, lähetystöt/UM  
InfoFinland  
TEM: MAKO, VIE, kirjaamo